Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 24 août 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "abrogeant certaines dispositions du règlement relatif aux traitements, soldes et indemnités diverses ainsi qu'aux droits du personnel de l'armée et de la gendarmerie aux allocations et prestations en deniers et en nature, approuvé par l'arrêté royal du 25 juin 1931", a donné en sa séance du 27 août 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 24e Augustus 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot intrekking van sommige bepalingen van het reglement over de wedden, soldijen en allerlei vergoedingen, alsmede over de rechten van het leger- en gendarmeriepersoneel op toekenningen en verstrekkingen in geld en in natura goedgekeurd bij koninklijk besluit van 25 Juni 1931", heeft ter zitting van 27 Augustus 1951 het volgend advies gegeven :

L'article 289 A, a et b,du règlement approuvé par l'arrêté royal du 25 juin 1931 dispose que les indemnités prévues aux articles 138 et 139 sont dues en temps de mobilisation. L'abrogation de ces articles rend sans objet l'article 289 A, a et b : il y a lieu d'abroger également cette disposition.

Pour le surplus, le projet n'appelle que des observations de forme dont il a été tenu compte dans le texte proposé ci-après :

ARRETE ROYAL ABROGEANT CERTAINES DISPOSITIONS DU REGLEMENT RELATIF AUX TRAITEMENTS, SOLDES ET INDEMNITES DIVERSES, AINSI QU'AUX DROITS DU PERSONNEL DE L'ARMEE ET DE LA GENDARMERIE AUX ALLOCATIONS ET PRESTATIONS EN DENIERS ET EN NATURE, APPROUVE PAR L'ARRETE ROYAL DU 25 JUIN 1931.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 67 et 68 de la Constitution;

Vu le règlement relatif aux traitements, soldes et indemnités diverses,ainsi qu'aux droits du personnel de l'armée et de la gendarmerie aux allocations et prestations en deniers et en nature, approuvé par l'arrêté royal du 25 juin 1931;

Vu l'avis de Notre Premier Ministre, donné le 27 avril 1951;

.../...

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Les articles 138, 139 et 289, A, a et b, du règlement approuvé par l'arrêté royal du 25 juin 1931, sont abrogés.

Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le premier du mois qui suit sa publication au Moniteur belge.

Article 3.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

Le Ministre des Finances,

Artikel 289 A, a en b, van het reglement goedgekeurd bij het koninklijk besluit van 25 Juni 1931, bepaalt dat de vergoedingen in de artikelen 138 en 139 bedoeld in mobilisatietijd verschuldigd zijn. De opheffing van die artikelen heeft tot gevolg dat artikel 289, A, a en b, geen voorwerp meer heeft : deze bepaling moet derhalve eveneens worden opgeheven.

Voor het overige zijn bij het ontwerp in verband met de vorm enkele opmerkingen te maken. In de onderstaande tekst is daarmede rekening gehouden :

KONINKLIJK BESLUIT TOT OPHEFFING VAN SOMMIGE BEPALINGEN VAN HET REGLEMENT OVER DE WEDDEN, SOLDIJEN EN ALLERLEI VERGOEDINGEN, ALSMEDE OVER DE RECHTEN VAN HET LEGER- EN GENDARMERIEPERSONEEL OP TOEKENNINGEN EN VERSTREKKINGEN IN GELD EN IN NATURA, GOEDGEKEURD BIJ HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 25 JUNI 1931.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 67 en 68 van de Grondwet;

Gelet op het reglement over de wedden, soldijen en allerlei vergoedingen, alsmede over de rechten van het leger- en gendarmeriepersoneel op toekenningen en verstrekkingen in geld en in natura, goedgekeurd bij het koninklijk besluit van 25 Juni 1931;

.../...

Gelet op het advies van Onze Eerste-Minister, gegeven op 27 April 1951;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De artikelen 138, 139 en 289, A, a en b, van het reglement goedgekeurd bij het koninklijk besluit van 25 Juni 1931, worden opgeheven.

Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de eerste van de maand volgende op de bekendmaking er van in het Belgisch Staatsblad.

Artikel 3.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONING :

De Minister van Landsverdediging,
De Minister van Financiën,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	A. VRANCKX,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	J. COYETTE, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	J. COOLEN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VRANCKX.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VRANCKX.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J.COOLEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) A.VRANCKX.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Landsverdediging.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

De w.n.Griffier van de Raad van State,

J.CYPRES,
Greffier adjoint,
Adjunct-griffier.